Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i Jezus aby uświęciłby przez własną krew lud poza bramy wycierpiał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud\* własną krwią,\*\* cierpiał poza bramą.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego i Jezus, aby uświęciłby przez własną krew lud, na zewnątrz bramy doznał cierpienia.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i Jezus aby uświęciłby przez własną krew lud poza bramy wycierpiał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego i Jezus, aby poświęcił lud własną krwią swoją, za bramą ucierpiał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla czego i Jezus, aby poświęcił lud przez własną krew, za bramą ucierpiał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego i Jezus, aby krwią swoją uświęcić lud, poniósł mękę poza miastem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego i Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, cierpiał poza bramą miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud swoją krwią, podjął mękę za bramą miasta. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego również Jezus, aby własną krwią uświęcić lud, za bramami zniósł mękę.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Właśnie dlatego Jezus, aby oczyścić lud swoją własną krwią, cierpiał męki poza bramami miasta.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud własną krwią, poniósł mękę poza bramą (miasta). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому й Ісус, щоб освятити народ своєю кров'ю, потерпів поза брамою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Jezus, aby uświęcić lud dzięki własnej krwi, ucierpiał na zewnątrz bramy miejskiej. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Również Jeszua poniósł śmierć za bramą, aby uczynić lud świętym poprzez własną krew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego też Jezus, aby uświęcić lud swą własną krwią, cierpiał za bramą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego również Jezus cierpiał i umarł poza murami miasta, aby własną krwią pojednać ludzi z Bogiem. |

1. 1) <x>650 2:11</x>; <x>650 10:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 9:12</x>; <x>650 10:19</x>; <x>650 12:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 21:39</x>; <x>500 19:17-18</x> [↑](#footnote-ref-4)